

Înclinatiile actuale ale imnului pentru copii din prisma Societatii de Imnologie UCC din Japonia

Yasuhicko Yokosaka

Îmi face o deosebita placere sa fac parte din Seminarul de Imnologie din Timisoara . De asemenea e o mare bucurie pentru mine sa pot sa discut problemele imnologiei pentru copiii din prisma cartii Imnul pentru copii a UCC din Japonia, publicata in 2002. Cand ne gândim la imnologia pentru copii în special când analizam imnul pentru copii trebuie sa mergem la ideea de baza care a pornit de la John Wesley. Asta deoarece ideea sa e un punct de pornire al dezvoltarii imnului pentru copii.

Sunt doua feluri de a scrie sau a vorbi copiilor. Una din ele e sa ne coborâ la nivelul lor si cealalta sa-I ridicam pe ei la nivelul nostru. Dr. Watts a scris ca reusita comunicarii sale cu copii a fost sa-I abordeze ca si copii. Urmatoarele imnuri sunt scrise pe alta idee: contin înclinatii puternice dar sunt exprimate într-o limba simpla pe care orice copil o înțelege. Dar în momentul în care au înțeles nu cor mai fi copii decât ca vârsta si statura. (Erik Routley, Panorama imnului crestin, Presa Liturgica, 1979, pg. 123).

De ce este acest citat atât de important când vorbim despre imnul japonez? Deoarece imnul pentru copii în Japonia este înca sub inflenta imnului european si american. Desi Imnul pentru copii al UCC își pastreaza independenta si unicitatea. Asa ca haideti sa ne întoarcem în timp pentru a analiza imnul în Anglia si relevantele sale în imnul japonez.

Asa cum ne spune Dictionarul de Imnologie al lui Julian A. este adevarat ca “ne gasim deseori fata în fata cu dificultatea lipsei de material” când ne începem cercetarea în acest domeniu. Desi nu pare a fi nici o distinctie între imnul pentru copii si acela pentru adulti pâna în secolul al XVI-lea, gasim dovezi care atesta importanta copiilor în comunitatea creстина de adoratie înca de la început. Cele mai recente exemple de imnuri crestine care sugereaza acest lucru se regasesc chiar si dupa 2000 de ani în Imnul 21 al UCC în Japonia. Imnul 21 este folosit între denominatii în Japonia de la publicarea sa în 1997. Pentru informatii detaliate adresati-va “The Editorial Principles of the Hymnal 21 of the United Church of Christ in Japan ” în buletinul IHA.

Numarul 26 (1998). În aceasta culegere de imnuri gasim imnul “Hitsujikai wa” care este traducerea imnului Pastorul Tineretii scrisa în 1846 de Henry M. Dexter, un preot al unei congregatii americane. Imnul îl descrie pe Isus care ne chiama întru unul si ne calauzeste spre victorie. Dar textul scris de Dexter este considerat a fi o traducere al unuia din cele doua imnuri grecesti incluse în “Paidagogogos” (195?) de Clemens Alexandrius. Este un interesant exemplu al celor mai vechi imnuri crestine care supravietuiesc în Japonia prin traducerea textului în alta limba; totusi este dificil de spus cum ideile originale sunt transformate în versiuni japoneze. Dupa era Reformatiunii încep sa se vada eforturile dezvoltarii imnului pentru copii mai mult ca nici o data. Chiar si în imnologia germana Martin Luther dedica prima parte a imnului “Vom Himmel hoch, da komm ich her” adultilor iar a doua jumatate copiilor spre a fi cântat. În imnologia engleza incep sa apara multe imnuri pentru copii în mod succesiv. Imnologistul Samuel J. Rogal numara 500 de imnuri pentru copii între anii 1655 – 1900 în Anglia si 309 imnuri între 1753 – 1900 în SUA (The Children's Jubilee: A Bibliographical Survey of Hymnals for Infants, Youth, and Sunday Schools Published in Britain and America, 1655-1900, Greenwood Press, 1983). Între aceste imnuri istorice unele

sunt mai influente. Având 25 de editii publicate pâna la mijlocul secolului al XVII-lea “Divine Songs Attempted in Easy Language for the Use of Children” (1715) de Watts este în mod cert una dintre ele. Desi exista multe critici împotriva acestei colectii Rogal încearca sa clasifice cele 36 de imnuri ale colectiei în 4 categorii, în apararea lui Watts : beneficiile pietatii si rugaciunii, consecintele neascultarii de Dumnezeu, apelul catre Dumnezeu pentru ajutor, recunoasterea lui Dumnezeu ca protector si gardian. Exemplele urmatoare arata câteva din stilurile lui Watts .

Categoria I

Lasa ca dulcea rugaciune si lauda sa îmi umple viata,

Sunt pregatit pentru o viata lunga sau o moarte subita

Categoria II

...citeste si roaga-te cât înca ai viata si respiri

Pâna nu esti aruncat în moartea aterna.

Desi Watts nu a intentionat ca aceste imnuri sa întreaca importanta religiei în inimile si sufletele copiilor informatiile negative cum ar fi consecintele neascultarii de Dumnezeu sau pedeapsa au ramas imprimate în mintile copiilor de atunci. Când Wesley a publicat in 1763 “Imnuri pentru Copii” conditiile nu s-au schimbat prea mult. Presentam în continuare prima si ultima strofa al imnului pentru copii intitulat “Blândul Isus” scris de Charles Wesley despre care s-a spus ca este singurul exemplu graitor al muncii sale.

Mielul lui Dumnezeu, ma uit la Tine, tu esti exemplul meu

Blând, rabdator, ai fost o data un copil.

De aceea îti ofer ruga mea, zilele mele fericite

Ca toata lumea sa zareasca pruncul divin în mine.

Desi se vede o diferenta clara între stilurile lui Watts si Wesley ei împartasesc aceeași problema de a separa adultii de copii învatându-I pe acestia moralitatea. Aici putem observa un mesaj al unui adult care îi spune unui copil cum sa se poarte în forma imnului crestin.

Michael Hawn alinaza problemele în urmatorul fel: imnul pentru copii a suferit destul în momentul în care o orientare către adulti i-a fost afiliată. Imnurile lui Watts și Wesley, deși aveau un text de o mare calitate, au avut un efect mai redus din cauza atitudinii. Uzul exemplilor negative nu au fost productive ca și instrumente de modelare a caracterelor copiilor. Copii apreciază calitatea și profunzimea imnurilor ce le sunt prezentate. Felul în care ne atingem telurile este la fel de important ca și mijloacele prin care ne atingem telurile. Unele imnuri pentru copii în timpul miscării școlii Duminicale combină textul ingenios cu melodii placute. Deși această abordare a tinut inițial la copii nu a oferit spațiul dezvoltării unei muzici de foarte bună calitate. Într-un final multe din imnurile folosite duceau lipsa unui text plăcut pentru copii (“Hymnody for Children: The Hymn”, 1985). Personal sunt de acord cu cele cinci puncte de vedere găsite aici în special cu punctele 3 și 5 ca fiind relevante și imnul japonez pentru copii. Aceste două puncte relatează faptul că felul în care mesajul este exprimat e la fel de important ca mesajul în sine. Cu alte cuvinte, când mesajul este exprimat într-un mesaj familiar copiilor este asimilat mult mai ușor. De exemplu “The clock Carol” de Paul Townsend încearcă să spună că Dumnezeu este cu noi peste tot urmându-și planurile. Acesta începe cu imaginația unui copil ce colinda ideile de relativitate a timpului (diferența dintre fuzurile orare) și evoluează spre ideea că Dumnezeu este centrul universului.

Prezentăm primele trei strofe din cele șapte:

Când clopotele cântă de după-amiaza în Londra, New York-ul abea își ziua.

Bună dimineața în Toronto înseamnă bună seară în Mandalay .

Când soarele strălucește pe piramide, Alaska e în întuneric.

La un ticăit al ceasului Dumnezeu aude zgomotele nopții și alea zilei.

Pentru că el e acolo și noaptea și ziua, în ploaie, frig și căldură

În spatele acelor cișornicului îi simțim bataia atemporală.

Alt exemplu ar fi “N-am văzut nici o dată un elefant” de Colin Gibson. Prima strofa începe cu versurile “N-am văzut nici o dată un elefant și un elefant nu m-a văzut nici o dată. Nu pot să mă arunc din copacul tropical ca o maimuță...”. Continuă prin a spune că unele animale pot face lucruri pe care eu nu le pot face iar eu pot face anumite lucruri pe care ele nu le pot face și conchide cântând “Multumesc lui Dumnezeu pentru ceea ce sunt și cine sunt ele și ceea ce sunt și cine sunt eu”. Continuă “Sunt bun așa cum sunt pentru că așa m-a făcut Dumnezeu”. Cred că aceste versuri doborâș simțământul de captivitate al copiilor format din pricina obligației de a asculta și de asemenea sunt învățați că ascultarea este divină, binecuvântată de Dumnezeu. Personal cred că acesta este un imn unic ce ar trebui împărtășit cu înțelepciune. Imnologia pentru copii în Japonia suferă în același fel. Aceasta în special datorită faptului că

crestinismul este o religie noua adusa de catre misionari iar populatia crestina se afla înca sub procentul de 1% iar succesiunea credintei crestine este pusa sub semnul întrebării.

Printre cele 143 de imnuri din “Imnuri pentru copii” ale UCCJ (1987), predecesoarea editiei din 2002, exista numeroase imnuri din Europa si America datând din secolul al XVIII-lea. Totusi originea multora dintre ele nu se cunoaste înca. În afara de bine cunoscutele imnuri ca “Salvatorul condu-ne ca un pastor” de Dorothy Thrupp, “Ce prieten avem în Isus” de Josef Scriven si “Isus ma iubeste, asta o stiu” de Anna B. Warner exista mai mult de 100 de imnuri compuse de catre scriitori japonezi. “Hikari, hikari” este unul dintre ele. El invita un copil sa devina un “copil al luminii”, “stralucitor si plin de bucurie, copil al luminii”, “copil pur al luminii”, “sanatos si puternic copil al luminii” si “copil al luminii corect ce încearca mereu sa-si pastreze corectitudinea”. Aproape ca îti da impresia ca daca nu satisfaci aceste conditii Dumnezeu nu te mai binecuvinteaza. În cazul acesta ce poate fiica mea cea mai mica sa faca pentru a fi binecuvântata de Dumnezeu când ea nu poate sâ respire din cauza astmului si când atacuri de tuse îi tulbura somnul?

Imnul “Kami no megumi wo” foloseste expresii ca “copii lui Dumnezeu puri si stralucitori ar trebui sa-L urmeze pe Isus pe care Îl iubeau Dumnezeu si oamenii. Noi, copii lui Dumnezeu, curajosi si plini de seranta trebuie sa luptam pentru a face ca lumea lui Dumnezeu sa devina realitate.”. Imnul “Watashitachi wa Chi no shio desu” spune chiar ca “suntem sarea, luptând împotriva pacatului purificând lumea. Suntem lumina care lupta împotriva injustiei si face lumea corecta”. Exista numeroase alte imnuri care nu reflecta acest fel de moralitate dar eu le prezint ca exemple care vin în contact cu punctele de vedere ale lui Michael Hawn.

Din fericire numarul acestor feluri de imnuri a decrescut în editia din 2002. Exista mult mai multe imnuri ce folosesc un limbaj potrivit experientei si imaginatiei unui copil. De exemplu, imnul “Esusama. Kiou mo watashi wo” de Yohko Matsubara cânta “Isus m-a chemat din nou astazi. Isus ma încurajeaza sa traiesc din nou si astazi prin cuvintele Nu are de ce sa-ti fie teama! Crede-Ma si încrede-te în Mine”. Dupa cum puteti vedea nu exista conditii pe care copii sa le împlineasca înainte de a fi chemati de Isus. De asemenea nu trebuie sa munceasca din greu ca si Armata lui Dumnezeu la purificarea lumii. În schimb imnul afirma ca tu esti bun asa cum esti si poti trai ca ceea ce esti. “Kono hanano youni” de Jun Kawakami arata unui copil credinta crestina fara sa-l forteze. “Vreau sa cresc întocmai ca o floare sub soare. Vreau sa fiu placut ca mirosul florii. Vreau sa arat dragostea lui Dumnezeu gingas ca o floare”. Aici nu trebuie sa fii un copil al luminii, puternic si sanatos care priveste mereu înainte si paseste mereu spre Domnul. De asemenea modestia reflectata de acest text arata un fel contrast în comparatia cu imnurile engleze si americane care sunt pline de celebrari.

Exista de asemenea un imn ce stârnește umorul “Kyodai genka wo shinaihi wa” de Hiroo Sakata. Fiind unul dintre textele ce exista si în editia anterioara, imnul descopera lumea copiilor cu umor si admiratie asa cum o simt si ei. “De ce lupt împotriva fratelui meu zi de zi? Spune-mi Doamne, de ce? De ce luptam atât de des, prieteni sau dusmani? Spune-mi Doamne de ce? Când inima noastra e slabita avem tendinta de a ne agata unul de altul iar când ne simtim plini de energie ne urâm reciproc. O, cât de trist! Spune-mi Doamne de ce? Dar câte o data simt ca asi dori sa fiu bun cu toata lumea. Simt ca asi dori sa-mi cer scuze de la toti. Spune-mi Doamne de ce?”.

În mod sigur eu nu afirm ca mesajul imnului este neimportant dar cum este exprimat acesta este într-adevar cheia spre realizarea imnului pentru copii astazi.